Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_ae059ae7fb1fb9770896

SHA-256: ae059ae7fb1fb977089618c9c344dc6d748b4549292bcb34dff14a674b0f6ed0

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Le note più importanti sono quelle contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA. Le note contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA ti avvisano di
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická data..... 1	1. Dati tecnici..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibili adatti, quantità da aggiungere..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagramma dimensionale..... 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Elenco dei pezzi di ricambio 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Analisi complessiva del modello 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Dettaglio A1..... 5
4. Regulace přívodu vzduchu..... 6	4. Controllo dell'alimentazione dell'aria..... 6

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická data	Dati tecnici
1. Technická data	1. Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Jmenovitý výkon	Potenza ridotta
Dosažený tepelný výkon	Potenza termica raggiunta
5,4 kW	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
5 kW	5 kW
Zkušební norma	Standard di prova
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	efficienza energetica
87 %	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
0,07 %	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
875 mg/Nm3	875 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentrazione media di polvere al 13% di O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentrazione media di NOx al 13% di O2
78 mg/Nm3	78 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentrazione media di OGC al 13% di O2
64 mg/Nm3	64 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentrazione media di CO allo 0% di O2
518 mg/MJ	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentrazione media di polvere allo 0% di O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentrazione media di NOx allo 0% di O2
45 mg/MJ	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentrazione media di OGC allo 0% di O2
33 mg/MJ	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi

Testo originale	Italiano
2,8 g/s	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
326 °C	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibili idonei, quantità da aggiungere
Palivo:	Carburante:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
Dřevěná polena:	Tronchi di legno:
1 – 2 polena (max. 1,25 kg)	1 – 2 tronchi (max. 1,25 kg)
Délka polena:	Lunghezza del registro:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-bricchetti (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Bricchetti di carbone:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Per il riscaldamento, utilizzare solo legna da ardere conservata per due anni e con un contenuto di umidità residua massimo del 17%.
%.	%.
1	1

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0429112205300	0429112205300
B1	B1
Závěs dvířek (komplet)	Cerniera per porta (set)
1 ks	1 pz
0424717035002	0424717035002
B2	B2
Zavírač (komplet)	Più vicino (completo)
1 ks	1 pz
0429112006305	0429112006305
B3	B3
Regulátor (komplet)	Regolatore (completo)
1 ks	1 pz
0433817015012	0433817015012
B4	B4
Hydraulická brzda (komplet)	Freno idraulico (completo)
1 ks	1 pz
0429112006090	0429112006090
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
0429112005600	0429112005600
1	1
Zábrana/černá	Cerchi/black

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
2	2
0429112005700	0429112005700
Rošt	Grattugiare
1 ks	1 pz
3	3
0428612005520	0428612005520
Šamot 40x125x211	Argilla refrattaria 40x125x211
2 ks	2 pezzi
0428712005501	0428712005501
4	4
Šamot 40x339x211	Argilla refrattaria 40x339x211
1 ks	1 pz
5	5
0428712005504	0428712005504
Šamot 40x339x211	Argilla refrattaria 40x339x211
1 ks	1 pz
6	6
0428712005505	0428712005505
Clona spodní	Diaframma inferiore
1 ks	1 pz
7	7
0429112005507	0429112005507
Clona horní	Diaframma superiore
1 ks	1 pz
8	8
0429112005508	0429112005508
Vodítku vzduchu/černá	Guida d'aria/nero
1 ks	1 pz
9	9
0429112005005	0429112005005
Zadní obklad spodní – levý/černá	Rivestimento posteriore inferiore – sinistro/nero

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
10	10
0428612006041	0428612006041
Zadní obklad spodní – pravý/černá	Rivestimento inferiore posteriore – destro/nero
1 ks	1 pz
0428612006038	0428612006038
11	11
Obklad boční/černá	Pannello laterale/nero
2 ks	2 pezzi
12	12
0428612005014	0428612005014
Záslepka víka/černá	Coperchio/nero
1 ks	1 pz
13	13
0421817006001	0421817006001
Víko/černá	Coperchio/nero
1 ks	1 pz
14	14
0428612005800	0428612005800
Záslepka/černá	Tappo di chiusura/nero
1 ks	1 pz
15	15
0428612005087	0428612005087
Nástavec/černá	Estensione/nero
1 ks	1 pz
16	16
0429112215001	0429112215001
CZ	CZ
Táhlo zavírání – set	Asta di chiusura – set
1 ks	1 pz
17	17
0429112005035	0429112005035

Testo originale	Italiano
Pružina dveří	Molla della porta
1 ks	1 pz
18	18
0429112005020	0429112005020
Regulace sekundárního vzduchu	Controllo dell'aria secondaria
1 ks	1 pz
19	19
0089900470005	0089900470005
Regulátor přívodu vzduchu	Regolatore di alimentazione dell'aria
1 ks	1 pz
20	20
0420114006074	0420114006074
Těsnění zadního krytu	Guarnizione del coperchio posteriore
1200 mm	1200 mm
0040212040006	0040212040006
21	21
Kryt zadní/černá	Copertura posteriore/nera
1 ks	1 pz
0429112005019	0429112005019
22	22
Těsnění přívodu vzduchu	Guarnizione di ingresso dell'aria
1 ks	1 pz
23	23
0530513007349	0530513007349
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentazione d'aria esterna (Ø100)
1 ks	1 pz
0088500050008	0088500050008
24	24
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
A1.1.	A1.1.
Madlo dvířek topeniště — set	Maniglia per sportello del focolare — set
1 ks	1 pz
0429112006385	0429112006385
A1.2.	A1.2.
Zakrytí dveří/černá — set	Copertura per porta/nera — set
2 ks	2 pezzi
0428612006321	0428612006321
A1.3.	A1.3.
Držák skla/černá — set	Portabicchiere/nero — set
2 ks	2 pezzi
0433817006365	0433817006365
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Sportello del focolare (parte saldata)/nero
1 ks	1 pz
25	25
0429112205200	0429112205200
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordone di tenuta per porta da 12 mm
26	26
2450 mm	2450 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 25x3 mm
1900 mm	1900 mm
0040225030005	0040225030005

Testo originale	Italiano
27	27
Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	Vetro resistente al calore (4xR229x351x540)
1 ks	1 pz
28	28
0428612005310	0428612005310
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Regulace přívodu vzduchu	Controllo dell'apporto d'aria
CZ	CZ
6	6
4. Regulace přívodu vzduchu	4. Controllo dell'alimentazione dell'aria
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!	Il regolatore di alimentazione dell'aria deve essere sempre aperto durante il riscaldamento!

HAAS + SOHN

Pisa RLU

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0429112711400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Regulace přívodu vzduchu 6

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	5 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	875 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	78 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	64 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

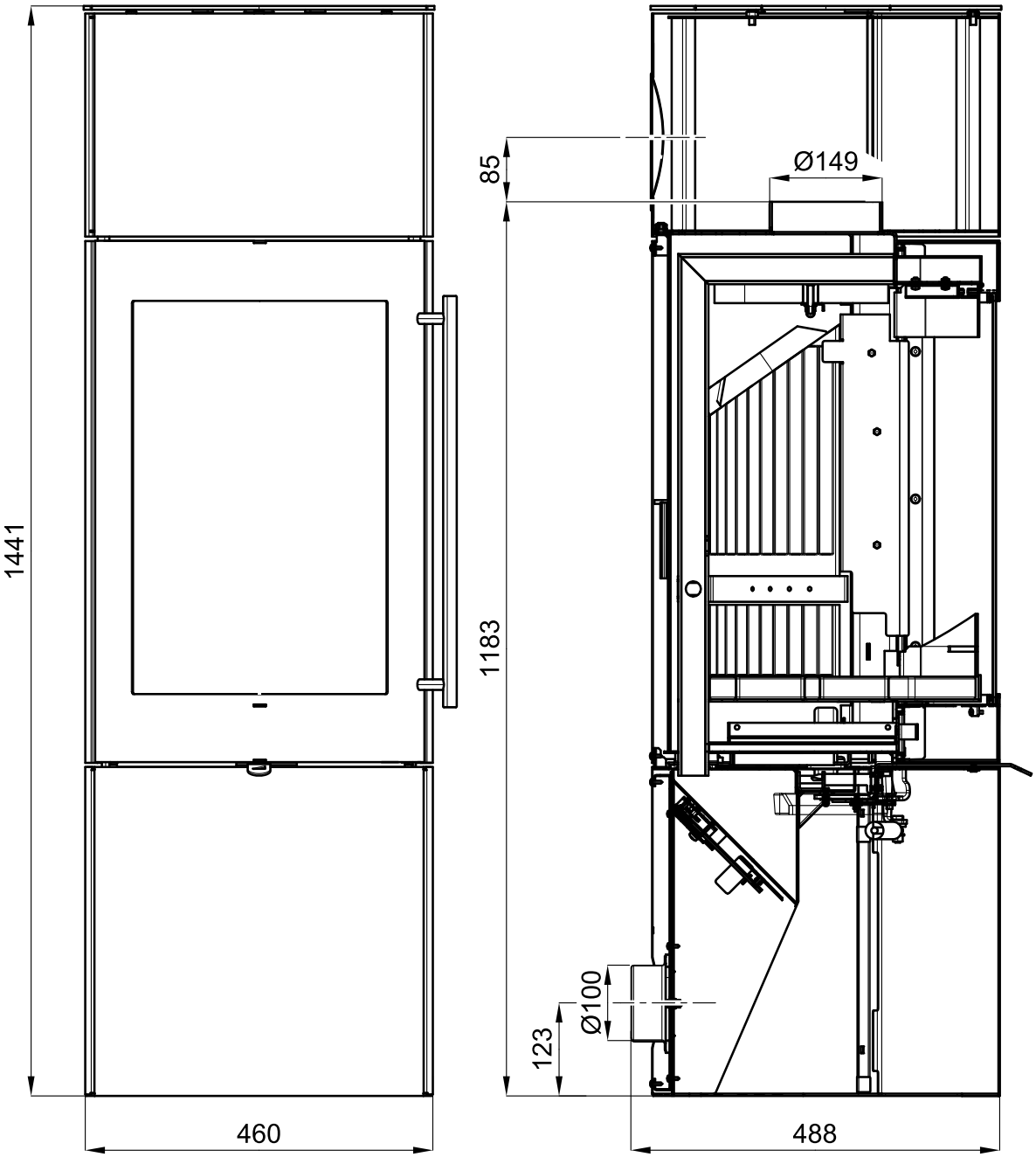
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

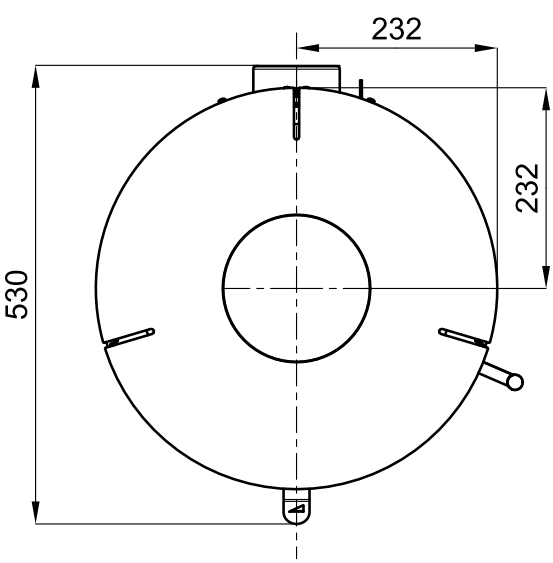
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,25 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

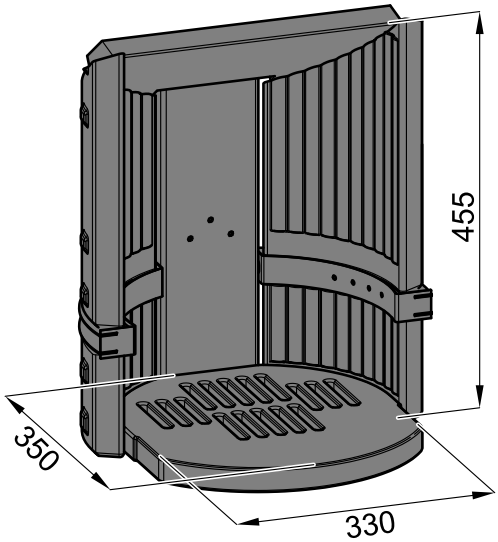
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma

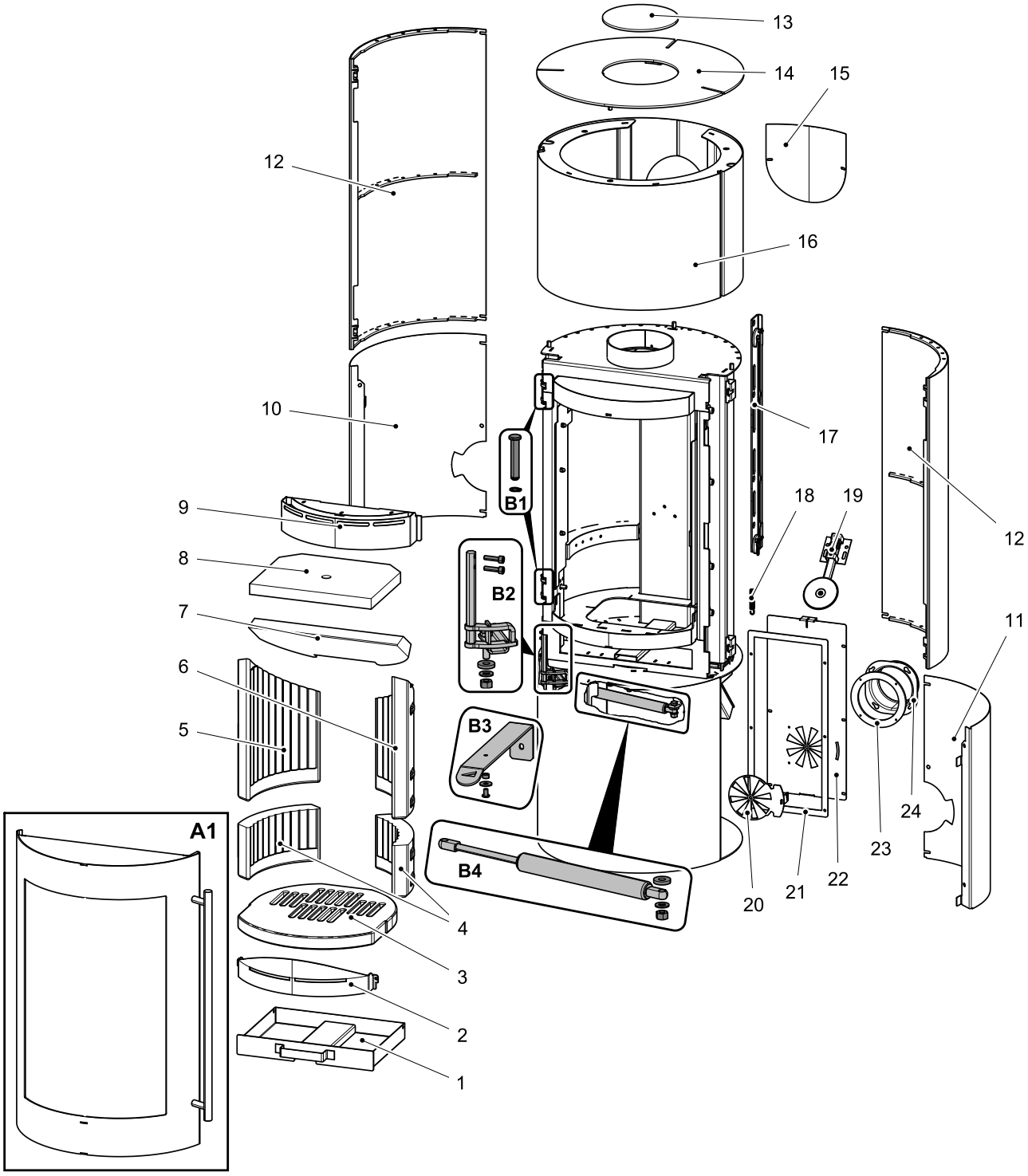






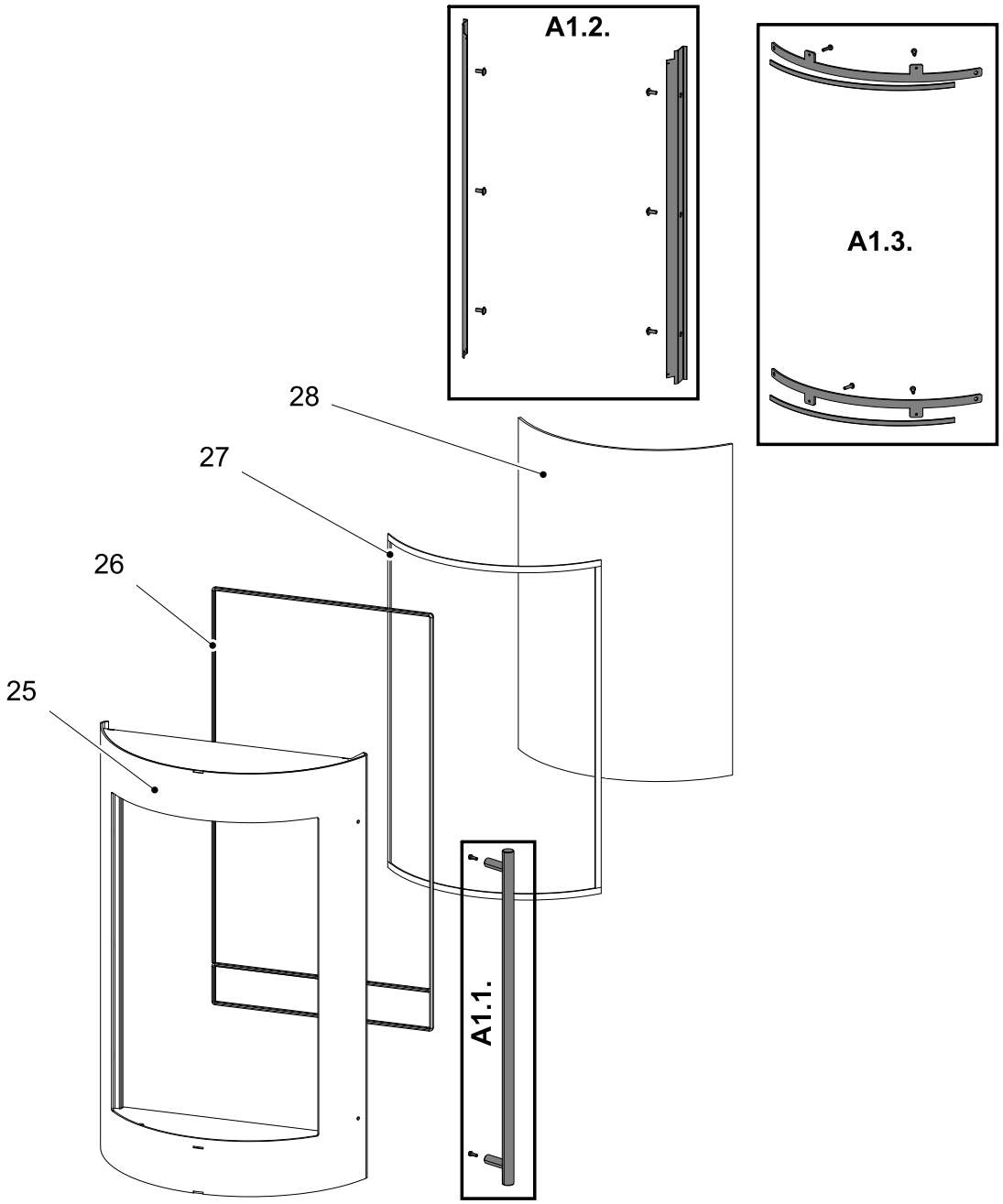
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0429112205300
B1	Závěs dvířek (komplet)	1 ks	0424717035002
B2	Zavírač (komplet)	1 ks	0429112006305
B3	Regulátor (komplet)	1 ks	0433817015012
B4	Hydraulická brzda (komplet)	1 ks	0429112006090
1	Popelník	1 ks	0429112005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0429112005700
3	Rošt	1 ks	0428612005520
4	Šamot 40x125x211	2 ks	0428712005501
5	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005504
6	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005505
7	Clona spodní	1 ks	0429112005507
8	Clona horní	1 ks	0429112005508
9	Vodítku vzduchu/černá	1 ks	0429112005005
10	Zadní obklad spodní – levý/černá	1 ks	0428612006041
11	Zadní obklad spodní – pravý/černá	1 ks	0428612006038
12	Obklad boční/černá	2 ks	0428612005014
13	Záslepka víka/černá	1 ks	0421817006001
14	Víko/černá	1 ks	0428612005800
15	Záslepka/černá	1 ks	0428612005087
16	Nástavec/černá	1 ks	0429112215001
17	Táhlo zavírání – set	1 ks	0429112005035
18	Pružina dveří	1 ks	0429112005020
19	Regulace sekundárního vzduchu	1 ks	0089900470005
20	Regulátor přívodu vzduchu	1 ks	0420114006074
21	Těsnění zadního krytu	1200 mm	0040212040006
22	Kryt zadní/černá	1 ks	0429112005019
23	Těsnění přívodu vzduchu	1 ks	0530513007349
24	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Madlo dvířek topeniště — set	1 ks	0429112006385
A1.2.	Zakrytí dveří/černá — set	2 ks	0428612006321
A1.3.	Držák skla/černá — set	2 ks	0433817006365
25	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0429112205200
26	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2450 mm	0041012120005
27	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1900 mm	0040225030005
28	Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	1 ks	0428612005310

4. Regulace přívodu vzduchu

VAROVÁNÍ

Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!

